开展方言调查保护地方话 利用网络平台建立声像库

拿什么拯救你，我的乡音？

本报记者 刘 菲

每个人都有家乡，每个人的记忆中都有乡音。唐代诗人贺知章的小诗《回乡偶书》经久流传了1000多年："少小离家老大回，乡音无改鬓毛衰"。近日，湖南卫视著名主持人汪涵自掏腰包456万元，发起了一项湖南方言调查"响应"计划，意在保护湖南方言。此举引发了社会的广泛关注和网友一片热议。

乡音连接着故乡

中国的汉语言方言极为复杂，且种类繁多。据不完全统计，在七大方言（也有称八大方言）体系下，存在着众多的小方言，因而有"十里不同音"之说。

一方面，随着社会发展，越来越多的人带着乡音走出村庄，走出国门。正在美国某大学求学的小陈是个土生土长的川妹子，每逢周末假日，点上一个火锅，在弥漫着麻辣味的氛围中，和同乡畅快地说着四川话是她的最大乐趣。小陈说，听到家乡话的那种亲切感，若非远离祖国和亲人，是很难体会到的。乡音带给我心灵慰藉，也排遣了我的思乡和孤独。

另一方面，人的流动又强化了不同方言间的交互影响。中国人民大学文学院教师熊燕认为，由于社会的发展正在使形成方言的因素逐步消失，因而不可避免地令方言萎缩。调查发现，许多孩子能听懂长辈的方言，但自己已经不会说了。很多常年在异乡工作的人即使回到家乡，乡音也变得不那么纯正地道了。成语"南腔北调"原指戏曲的南北腔调，如今则是许多国人汉语发音的现实写照。

乡音承载着文化

方言是汉语言丰富性和多样性的体现，它的存在维系着文化多样性。一个地方的方言，承载着当地的历史文化、生活习俗、思维方式，是不可复制的。胡适先生在《〈海上花列传〉序》中对于方言的精妙有着独到的描述："方言的文学所以可贵，正因为方言最能表现人的神理。古文里的人物是死人，通俗的白话固然远胜于古文，但终不如方言能表现说话的人的神情口气。"

来源：百度图片

汉语方言也承载了不同的文化形态。种类繁多的地方戏曲、曲艺形式和民歌大多以方言为载体，具有鲜明的地域色彩。若换掉特定方言，其魅力和灵动也将随之消失。人们难以想象不用陕北方言演唱的陕北民歌和不用吴侬软语表演的苏州评弹。

南开大学汉语言文化学院副教授冉启斌对于我国方言颇有研究，他说，方言往往是人们幼时习得的母语，终生难忘，寄托着人们对故土的情怀。不少人都有这样的经验，在外地遇到家乡人，说出家乡方言，彼此的距离立刻就会拉近。"老乡见老乡，两眼泪汪汪"，这个"见"首先是通过相同的方言。

方言和文化在长期的共存中共同发展，互相影响，所以方言是我们研究某地历史和文化的活资料库。

乡音期待着保护

厦门大学人文学院中文系特聘教授黄鸣奋分析道，由于交通条件的改善、通信技术的进步、社会流动的频繁，地域方言所承载的非情感功能日益萎缩，成为需要保护的"弱势群体"。

冉启斌认为，保护方言依靠单一的民间力量几乎起不到什么作用。切实有效的做法应该是官方机构给予导向，出台新的政策。他说："现在实行的语言文字政策的观念与思路，主体是上世纪50年代奠定的。那时制订的以推广普通话为主要目的的语言文字政策，在当时具有积极意义，对提高广大人民群众的文化素质起到了良好作用。半个多世纪过去了，现在的语言文字状况与那时相比已经发生了很大的变化，现代社会中普通话得到了很大程度的普及。因此，现在应该在推广普通话的同时，兼顾方言的保护传承。"

今年，国家教育部、国家语言文字工作委员会（简称国家语委）启动中国语言资源保护工程，在各地开展以语言资源调查、保存、展示和开发利用等为核心的工作。日前，唐山方言被录入中国语言资源有声数据库。

我们知道，北京话虽然与普通话相近，但二者之间并不能画等号。随着四合院的减少、胡同文化的消失、流动人口的增多，语言交互影响明显，会说地道北京话的人越来越少。2012年，北京市语委启动北京话保护工作，寻找京腔京韵代言人，希望存在于侯宝林先生的相声、老舍先生的话剧中的北京话得以完整保存。

随着互联网的普及，年轻的网友们也在以另类的形式宣泄着自己对于家乡方言的热爱。2013年上映的好莱坞影片《冰雪奇缘》主题曲就被有才的网友发布了26种方言的翻唱版本，引发众人"点赞"。微信朋友圈中也不时会蹦出个小游戏，以通关的形式测试游戏参与者对某种方言的了解和掌握程度。

黄鸣奋建议，可以建设"方言集锦"网站，将方言研究成果作为公共资源库予以公布，吸引年轻人的关注和参与。比如，同一个意思，用不同方言如何表达？不仅有文字说明，而且有音频、视频展示。从方言特有词汇角度撷英，既可以丰富普通话的表现力，也可以增进方言的影响力。

中国方言形成原因复杂，历史久远，与社会的发展变化密切相关。方言是重要的语言文化遗产。在推广普通话的同时，保护每一种方言，留住每个人的乡音，让我们的后代了解和感受丰富的汉语方言，就是留住了中华文化多样性的根。

家有两子学中文

何晓琛

我的两个孩子都在学中文。从朋友那里听说，《中华字经》可以帮助孩子相对快速地认识汉字，于是抱着试试看的心理，在丹华中文学校给我的两个孩子报了《中华字经》班。

兄弟俩刚开始学习《中华字经》的时候，我只要求他们按照老师教的方法——多次、快速、反复地诵读和认读书本上四字一句的汉字。学了一段时间后，我开始把书上标识的汉字的字义、词义解释给他们听，以方便他们对背诵内容进行理解。《中华字经》中包含的生字量很大，不可能做到全部认读，但即使只是部分认读，也已经对孩子整体词汇量的积累和提升产生了很大帮助。

除教授《中华字经》外，学校同时有以《中文》为教材的教学内容，这些内容是成系列的，循序渐进的，也是最基本的。对于这部分内容，我要求兄弟俩百分之百地掌握听说读写，认真完成老师布置的家庭作业。可对于生长在海外的孩子来说，要做到这一点并不容易。平时没有汉语环境，只在周末上中文学校，学习时间有限，这些不利条件导致他们往往学习时间一长就会厌倦。针对这种情况，我在注意让兄弟俩劳逸结合的同时，利用两个孩子同时学习的特点，变化学习方式，比如，让他们互相提问、互相听写、展开小竞赛等，这样一来，孩子有了兴趣，学习效率也提高了。

图为本文作者和她的两个儿子

一晃，我的两个孩子学中文已经两年了。两年来，兄弟俩的汉语水平有了不小的提高：通过《中华字经》的学习，认识了不少汉字，基本上达到了我们期望的快速识字的初衷；《中文》课的书写训练则锻炼了他们的组词和造句能力。

希望小哥俩在今后的中文学习进程中能保持兴趣，积累更多的词汇量，为日后阅读中文书报、说一口流利的汉语打下良好基础。（寄自荷兰）

在柬埔寨教中文

中国大学生

陈笑雪

"我不觉得自己有能力去改变他人什么，但是多付出一点总不会是坏事。"怀着这样单纯想法，对外经贸大学的大二学生吉米开启了他暑期国际汉语教学的志愿者工作。

在去柬埔寨之前，习惯了大城市生活的吉米已经做好了充分的心理准备——这次海外支教将会是一次艰苦的历程。可是呈现在他眼前的景象还是让他措手不及。所谓的学校，只不过是几张桌子和一块小黑板。房间被4块布隔出了4间"教室"，志愿者们就在各自的隔间内为孩子们教授语言课程。这里的学生都是孤儿或被家庭遗弃的孩子，他们早上在公立学校学习基础课程，下午则在这里由志愿者们教授语言。

第一堂中文课上，吉米先教给孩子们一些简单的词汇。"有趣的是，他们最想知道的第一个中文词汇是'我爱你'。"吉米回忆道。后来他又陆续在黑板上写下了"中国"、"柬埔寨"、阿拉伯数字对应的汉字、孩子们的名字。令他更为触动的是，这些孩子们虽然一出生就没有父母或被家庭遗弃，但他们仍好奇地向他询问"爸爸、妈妈"用中文如何读写。渐渐地，吉米发现，教中文不仅是教授孩子语言知识，也是一项传递爱的工作。

图为吉米（左二）和柬埔寨学生在一起

谈到汉语教学中遇到的最大困难，吉米称，真后悔自己来之前没有学点柬埔寨语。由于这里的学生英文水平有限，在给他们上中文课时，许多词意和句意都需要通过画画甚至手舞足蹈的方式向他们展示。更多的时候，吉米会选择用讲故事的方式教授中文，他还精心挑选了适合孩子们的中文歌曲和影视作品。虽然对一些语句孩子们还是难以理解，但文化所传递的情感他们却能心领神会，学生们对于学中文的兴趣也逐渐增大，甚至开始主动查字典来学习。

在密闭的室内，卖力讲课的志愿者们常常汗流浃背，各种不知名的虫子顺着脚踝肆意地往腿上爬。然而这一切的艰苦，并没有妨碍吉米对这份海外教学工作的热爱。"我一天中最美好的时刻，就是傍晚在五颜六色的屋顶下，批改学生们的中文作业。"吉米下定决心，要在这短短一个月中，尽全力为柬埔寨质朴可爱的学生教好中文，用自己的方式，把中国的故事讲好。"虽然不能一直同行，我仍然希望通过语言的力量，把故事讲得动听，让孩子们今后对于中国的认识不是零或负数。"

卢旺达中学生「秀汉语」

近日，受国家汉办委托，中国驻卢旺达大使馆和卢旺达大学教育学院孔子学院共同举办的第八届"汉语桥"世界中学生中文比赛卢旺达赛区预赛在卢旺达大学教育学院孔子学院举办。来自卢旺达东部省中卢友谊中学、南部省国立高中、北部省中卢友谊女子中学的校长和师生代表等近百人出席。

在主题演讲中，选手围绕着"我的汉语梦"这一主题生动地讲述了学习中文的体会和对中国的向往，展示了他们的中文语言技能和对中国文化的了解。

据悉，在1000多万人口的中非国家卢旺达，学中文热潮不断升温，目前已有3所大学、3所中学开设了汉语课，注册学生3000余人。本次比赛一等奖获得者将代表卢旺达赴华参加"汉语桥"总决赛，二等奖获得者将赴华观摩比赛。（苏 文）

我在中国当志愿者

刘佩芬

去年12月的一天，我和几个中国同学一起来到燕京小天鹅公益学校，这是我第一次在中国做志愿服务。我们的任务是教授英语。

孩子们很热情，见到我们来了，都从教室里跑出来跟我们打招呼，请我们和他们一起玩羽毛球、篮球、呼啦圈。

上课第一个小时，我们先教和学习有关的单词，比如pen、pencil、exercise book…… 第二个小时，我们教了一些常用的短语和句子，比如give me five piece of cake、good job…… 学生们充满激情地跟读，积极地回答问题。我知道，对这些学生来说，记英语单词、短语和句子并不容易，可是，我很高兴地看到他们有这么高的学习英语的热情。其中有一个男生反复向我求教几个单词的正确发音。

图为本文作者（左）和燕京小天鹅公益学校的孩子在一起

我很庆幸自己有机会做志愿服务。对我来说，在中国做志愿服务比较难，因为我的汉语还不太好。同去的中国同学在黑板上写下要教的单词的汉语和英语。可是有几个汉字我却不认识，比如：击掌、漫画书和铅笔刀，场面有点尴尬。孩子们问我："老师，'消防员'英语用怎么说？"当时，我没听出"消防员"是什么意思，所以我请中国同学帮助我回答。看起来，来燕京小天鹅公益学校做志愿服务，不仅是我在帮助孩子们学英语，更多地是孩子们在帮助我提高汉语水平呢。

这短短的两个小时志愿服务，让我从孩子们身上学到了很多，也促使我思考了很多。我以前在印尼就读的学校很好，还有机会去新加坡上大学，然后在比利时的鲁汶大学和美国的耶鲁大学做交换学生。现在，我在北京学习汉语。对我来说，想去哪儿旅行，想吃什么都不是大问题。有这么好的生活条件，我没有理由不满意。但我的学习动力并不大，常常在临近考试时才开始学习。如果平时更努力，可能我的进步会更大，成绩也会更好。这样看来，以前有很多机会却被我浪费掉了。

看看这里的孩子，虽然学校环境不太好，也可能没有机会去旅行，但是他们乐观、向上、努力学习，并且对所拥有的一切充满感激。我应该学会感恩，理解别人、帮助别人，改变自己，适应社会，做一个对社会有贡献的人。（**本文作者系北京语言大学汉语速成学院印度尼西亚留学生**）

"一带一路"串起"我的3个家"

温馨晨 朱向峰

对外经济贸易大学国际经济与贸易专业博士研究生周少康最近成了网络上受关注的红人。在每天中国国际广播电台的《老外看点》节目中，周少康会与观众在空中相遇。《老外看点》是一个谈话类节目，一位中文主持人，两个外国嘉宾，用外国朋友的视角对当下的新闻进行点评。娴熟的汉语，精辟的观点，让周少康获得不少听众的欢迎，"如果只听声音，我以为他是地地道道的北京人呢。"一位听众如是说。

跟着央视新闻学习发音

2007年，周少康考上了哈萨克斯坦的一所知名大学，但是向往独立的他想到外面世界看看，正好赶上一所中国的高校在当地招生，于是周少康独自一人来到千里之外的中国。"我觉得学习中文最大的困难不是语法，而是发音"。回顾学习中文的往事，周少康深有感触地说。追求完美的周少康有股狠劲，总觉得自己说的中国话不够标准。为了练习发音，在中国读书的第一个寒假，他没有回家，而是把自己关在学校宿舍里，打开电视，跟着央视新闻播音员一遍一遍练习发音，"新闻节目里面的中文发音很标准，是我学习模仿的榜样。"周少康说。

为了练好中文，周少康把娱乐也当成了学习，中文译制片成了他的有声教材。"电影里面就3种角色、3个声音：男主角、女主角和坏蛋人。"周少康风趣地说。"那段时间，我放弃了俄文网站的阅读，要了解家乡的新闻，就看且只看中文网站的外国新闻板块，遇到看不懂的就查字典。"在对外经济贸易大学读书的七八年里，一批师长给了他很多帮助。无论是老师的个人魅力，还是精湛的业务水平都给他留下了深刻的印象。这些优秀的老师给予他的不仅是学术的帮助，更是生活乃至人生方面的指引，他们是周少康名副其实的良师益友。

希望做"一带一路"的文明使者

"最难忘的是家乡的星空和食物味道"。对哈萨克斯坦的眷念是周少康的乡愁。当然，周少康的入乡随俗能力很强。在北京，周少康最喜欢的菜肴是烤鱼，辣辣的，外焦里嫩，"西餐里用辣味比较少，我来中国前很少尝到这个味道，不过我很喜欢。"北京的茉莉花茶是周少康最爱喝的饮料。他说："茉莉花茶的那种清香让人喝过难忘，印象深刻。"

"我希望能做俄罗斯、哈萨克斯坦和中国的文明使者。"生在俄罗斯，长在哈萨克斯坦，学在中国，周少康说他有3个家，他一直关注着这3国之间的关系。中国"一带一路"战略把这3个国家联系起来。最近，周少康正在为中俄经济类大学联盟即将召开的会议忙碌着。"一带一路是一个很大的项目，需要大量人才，不仅要懂俄文，而且需要懂经济专业、会协调。未来的我希望能够为中俄、中哈经济合作建设做一些事情，希望做'一带一路'的文明使者。"周少康说。

广告处 电话 65369288 传真：（8610）65003109 总编室 65369316 经营部门 65369405 发行部 65369319 零售周一至周四1元/份 周五1.5元/份 周六1元/份 国内定价全年280.80元 国内统一刊号：CN11-0066 广告许可证：京朝工商广字0153号